Homöopathisches Arzneimittel

Similasan

Globuli

Grippe und Erkältung

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird *SIMILASAN Grippe und Erkältung* angewendet?
Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann *SIMILASAN Grippe und Erkältung* angewendet werden bei:
- Grippe mit Fieber, Frösteln, Hitzewallungen, Schwitzen, Kopfdruck
- Grippe mit Muskel- und Gliederschmerzen, Zerschlagenheitsgefühl, Schwäche und Gereiztheit
- Erkältungskrankheiten mit Halsweh, Husten und Schnupfen

Was sollte dazu beachtet werden?
- Bei hohem Fieber, wenn innerhalb von 3 Tagen keine Besserung eintritt oder sich der Zustand verschlechtert, ist ein Arzt/eine Ärztin aufzusuchen.
- Bei Kindern unter 2 Jahren ist das Auftreten von höherem Fieber grundsätzlich vom Arzt / von der Ärztin abzuklären.
- Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob *SIMILASAN Grippe und Erkältung* gleichzeitig eingenommen werden darf.

Wann darf *SIMILASAN Grippe und Erkältung* nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?
- Bei bestimmungsgemässem Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen notwendig.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
  - an andern Krankheiten leiden,
  - Allergien haben oder
  - andere Arzneimittel (auch selbstgekaufte) einnehmen.

Wie verwenden Sie *SIMILASAN Grippe und Erkältung* ?
Falls vom Arzt oder der Ärztin nicht anders verschrieben:
Kinder und Erwachsene: 7 Globuli (Kügelchen) pro Gabe.
- ***Bei ersten Krankheitszeichen:*** 3 - 6 mal täglich.
- ***Akute Beschwerden:*** Stündlich bis zweistündlich, je nach Heftigkeit der Beschwerden.
- ***Zum Ausheilen:*** 3 mal täglich, bis zur vollständigen Beschwerdefreiheit.

Einnahmehinweise:
- Globuli (Kügelchen) im Mund zergehen lassen.
- Dürfen auch auf nüchternen Magen eingenommen werden.

Die Wirkungsdauer einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Einnahme des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt.
Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.
Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten, bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann *SIMILASAN Grippe und Erkältung* haben?
Für *SIMILASAN Grippe und Erkältung* sind bisher bei bestimmungsgemässem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden. Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.
Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:
1. Präparat nicht mehr einnehmen bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal 7 Globuli einnehmen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschrieben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter "Wie verwenden Sie ..." einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie *SIMILASAN Grippe und Erkältung* ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?
- Zuckerfrei. Mit Xylit.
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15 - 25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in *SIMILASAN Grippe und Erkältung* enthalten?
Globuli enthalten: Eupatorium perfoliatum D12 / Ferrum phosphoricum D12 / Lachesis D12 zu gleichen Teilen.
Das Präparat enthält als Hilfsstoffe: Xylit und Calciumcarbonat.

Zulassungsnummer: 58145 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie *SIMILASAN Grippe und Erkältung* ?
In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

Welche Packungen sind erhältlich?
Packungsgrössen: 15 g
4,5 g (nur als Bestandteil der Reiseapotheke)

Zulassungsinhaberin und Herstellerin:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im März 2007 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

V1.0 BCH0456

Médicament homéopathique

Similasan

Globules

Grippe et refroidissement

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand *SIMILASAN grippe et refroidissement* est-il utilisé?
Conformément au schéma thérapeutique homéopathique *SIMILASAN grippe et refroidissement* peut être utilisé en cas de:
- Grippe avec fièvre, frissons, bouffées de chaleur, sueurs, céphalées
- Grippe avec douleurs dans les muscles et les membres, lassitude, état de faiblesse et irritabilité
- Refroidissements accompagnés de maux de gorge, toux et rhume

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?
- Lors de fièvre élevée, en l'absence d'amélioration en l'espace de 3 jours, ou si l'état s'aggrave, il convient consulter un médecin. Chez les enfants de moins de 2 ans, la survenue d'une fièvre élevée doit en principe faire l'objet d'une consultation médicale.
- Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou pharmacien si *SIMILASAN grippe et refroidissement* peut être pris simultanément.

Quand *SIMILASAN grippe et refroidissement* ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution?
- Si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné, aucune précaution particulière n'est requise.
- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
  - vous souffrez d'une autre maladie,
  - vous êtes allergique,
  - vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication).

Comment utiliser *SIMILASAN grippe et refroidissement* ?
Sauf prescription contraire du médecin:
Enfants et adultes: 7 globules par prise.
- ***Dès les premiers symptômes:*** 3 à 6 fois par jour.
- ***En cas de troubles aigus:*** Toutes les heures ou toutes les deux heures, en fonction de la violence des troubles.
- ***Pour parachever la guérison:*** 3 fois par jour, jusqu'à disparation complète des troubles.

Mode d'emploi:
- Laisser fondre les globules dans la bouche.
- Les globules peuvent être pris même si vous êtes à jeun.

Le temps d'action d'un médicament peut varier d'une personne à l'autre. C'est pourquoi il est conseillé d'administrer une nouvelle prise lorsque l'effet de la préparation diminue ou les troubles reviennent.
Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge/de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.
Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires *SIMILASAN grippe et refroidissement* peut-il provoquer?
L'emploi approprié du médicament n'a donné lieu à aucun effet secondaire attesté à ce jour. Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.
Lors de la prise de médicaments homéopathiques peut aggraver passagèrement les troubles (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement:
1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Prendre une fois 7 globules. Attendre l'effet.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous „Comment utiliser ...".

Si cette aggravation persiste, cessez *SIMILASAN grippe et refroidissement* et informez-en votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

De quoi faut-il en outre tenir compte?
- Sans sucre. Avec xylite.
- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention < Exp.> sur le récipient.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25 °C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient *SIMILASAN grippe et refroidissement* ?
Les globules contiennent: Eupatorium perfoliatum D12 / Ferrum phosphoricum D12 / Lachesis D12 à parts égales.
La préparation contient en tant qu'excipients: xylite et carbonate de calcium.

Numéro d'autorisation: 58145 (Swissmedic)

Où obtenez-vous *SIMILASAN grippe et refroidissement* ?
En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Quels sont les emballages à disposition sur le marché?
Conditionnements: 15 g
4,5 g (seulement si fait partie de la pharmacie de voyage)

Titulaire de l'autorisation et fabricant:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en mars 2007.

Medicamento omeopatico

Similasan

Globuli

Influenza e raffreddore

V1.0 BCH0456

Informazione per i pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa *SIMILASAN influenza e raffreddore* ?
Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, *SIMILASAN influenza e raffreddore* trova impiego nei casi di:
- Influenza con febbre, brividi, sudorazioni, pressione nella testa
- Influenza con dolori muscolari e articolari, spossatezza, irritabilità
- Malattie da raffreddamento con mal di gola, tosse e raffreddore

Di cosa bisogna tener conto?
- In caso di febbre alta, se non subentra un miglioramento entro 3 giorni o se lo stato del/la malato/a dovesse peggiorare, bisogna consultare un medico. Nel caso dei bambini di età inferiore a due anni spetta fondamentalmente al medico accertare le cause di una febbre alta.
- Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile assumere contemporaneamente anche *SIMILASAN influenza e raffreddore.*

Quando non si può usare *SIMILASAN influenza e raffreddore* e quando la sua somministrazione richiede prudenza?
- Non sono necessarie precauzioni particolari, a condizione che il preparato sia usato correttamente.
- Informi il suo medico, farmacista o droghiere se
  - soffre di altre malattie,
  - ha qualche allergia oppure,
  - prende (anche se acquistati di propria iniziativa) altri medicamenti.

Come si usa *SIMILASAN influenza e raffreddore* ?
Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia: Bambini e adulti: 7 globuli per ogni somministrazione.
- ***Alla prima comparsa dei sintomi:*** 3 - 6 volte al giorno.
- ***Disturbi acuti:*** Da ogni ora a ogni due ore, a seconda della gravità dei disturbi.
- ***Per la guarigione:*** 3 volte al giorno, fino a la sparizione dei sintomi

Avvertenze per l'assunzione:
- Far sciogliere in bocca i globuli.
- L'assunzione può avvenire anche a stomaco vuoto.

La durata dell'effetto varia a seconda del soggetto. In generale si consiglia di ripetere la somministrazione del preparato in caso di riduzione dell'effetto o di ripresa dei sintomi. Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.
Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico.
Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere *SIMILASAN influenza e raffreddore* ?
Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all' impiego corretto di *SIMILASAN influenza e raffreddore.* Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.
L'assunzione di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:
1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Prendere in una volta solo 7 globuli e aspettare la reazione.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo "Come si usa …".

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di *SIMILASAN influenza e raffreddore* e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro bisogna tener conto?
- Senza zucchero. Con xilitolo.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Conservare a temperatura ambiente (15 - 25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Che cosa contiene *SIMILASAN influenza e raffreddore* ?
Globuli contengono: Eupatorium perfoliatum D12 / Ferrum phosphoricum D12 / Lachesis D12 in parti uguali. Il preparato contiene come eccipienti: xylitolo e carbonato di calcio.

Numero dell'omologazione: 58145 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile *SIMILASAN influenza e raffreddore* ?
In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Quali confezioni sono disponibili?
Confezioni: 15 g
4,5 g (solo come parte integrante della farmacia da viaggio)

Titolare dell'autorizzazione e produttore:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel marzo 2007 dall'autorità competente in materia di medicamenti (Swissmedic).

Homeopathic medicine

Similasan

Globules

Colds and flu

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should *SIMILASAN colds and flu* be taken?
In accordance with homeopathic principles, *SIMILASAN colds and flu* can be used in cases of:
- Feverish colds and influenza, shivering, hot flushes, sweating, and congestive headache
- Influenza accompanied by muscle pain, aching limbs, tiredness, debility, and irritability
- Respiratory infections accompanied by sore throat, coughing and head cold symptoms

What precautions should be taken?
- In the case of high fever, consult a doctor if there is no improvement in 3 days or if the condition worsens. If a child under 2 years old develops high fever, a doctor should be consulted at once.
- If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may take *SIMILASAN colds and flu* at the same time.

When must *SIMILASAN colds and flu* not be used or used only with caution?
- When used as recommended, no particular precautionary measures are necessary.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you
  - are suffering from any other diseases or illnesses,
  - have allergies or
  - are taking other medicines (even those you have bought yourself).

How do you take *SIMILASAN colds and flu* ?
Unless prescribed differently by your physician: Children and adults: 7 globules (small spheres) per dose.
- ***At the first signs of illness:*** 3 - 6 times daily.
- ***Acute troubles:*** Take hourly to two-hourly, according to the severity of the symptoms.
- ***Until healing is complete:*** Take 3 times daily.

Instructions for use:
- Allow the globules (small spheres) to dissolve in the mouth.
- The preparation may also be taken on an empty stomach.

The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person. As a rule, always begin another course of treatment when the effect wears off or the symptoms recur.
Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor. If no improvement is seen in a young child/child, seek the advice of a doctor.
If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can *SIMILASAN colds and flu* have?
To date, no side-effects have been noted when taking *SIMILASAN colds and flu* according to instructions. However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect.
When using homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:
1. Stop taking the preparation until the reaction has ceased.
2. Take a single dose of 7 globules and wait for reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you take ...".

Should the worsening of symptoms persist, stop taking *SIMILASAN colds and flu* and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?
- Sugar-free. With xylitol.
- Keep out of the reach of children.
- The medication may only be taken until the expiry date marked <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15 - 25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does *SIMILASAN colds and flu* contain?
The globules contain: Eupatorium perfoliatum D12 / Ferrum phosphoricum D12 / Lachesis D12 in equal proportions.
The medication contains as excipients: xylitol and calcium carbonate.

Product licence No.: 58145 (Swissmedic)

Where can you obtain *SIMILASAN colds and flu* ?
In pharmacies and drugstores, without medical prescription.

How is the preparation presented?
Package sizes: 15 g
4,5 g (only as part of the Travel Medical Kit)

Holder of the product licence and manufacturer:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in March 2007 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).